

No. 18232. VIENNA CONVENTION  
ON THE LAW OF TREATIES. CON-  
CLUDED AT VIENNA ON 23 MAY  
1969<sup>1</sup>

N° 18232. CONVENTION DE VIENNE  
SUR LE DROIT DES TRAITÉS. CON-  
CLUE À VIENNE LE 23 MAI 1969<sup>1</sup>

ACCESSION

*Instrument deposited on:*

14 May 1986

UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST RE-  
PUBLIC

(With effect from 13 June 1986.)

With the following reservations and de-  
claration:

ADHÉSION

*Instrument déposé le :*

14 mai 1986

RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE  
D'UKRAINE

(Avec effet au 13 juin 1986.)

Avec les réserves et la déclaration sui-  
vantes :

[UKRAINIAN TEXT — TEXTE UKRAINIEN]

«Українська Радянська Соціалістична Республіка не вважає себе зв'язаною положеннями статті 66 Віденської конвенції про право міжнародних договорів і заявляє, що для передачі будь-якого спору між Договірними Сторонами про застосування чи тлумачення статей 53 або 64 на вирішення Міжнародного суду або будь-якого спору про застосування чи тлумачення будь-якої іншої статті частини М Конвенції на розгляд погоджувальної комісії необхідна у кожному окремому випадку згода усіх сторін, які беруть участь у спорі, і що мировими посередниками, яких включають до складу погоджувальної комісії, можуть бути лише особи, призначені учасниками спору за їх спільною згодою»;

«Українська Радянська Соціалістична Республіка вважатиме для себе необов'язковими положення пункту 3 статті 20 і пункту «Б» статті 45 Віденської конвенції про право міжнародних договорів, оскільки вони суперечать міжнародній практиці, що склалася»;

«Українська Радянська Соціалістична Республіка заявляє, що вона зберігає за собою право вживати будь-яких заходів по охороні своїх інтересів у разі недодержання іншими державами положень Віденської конвенції про право міжнародних договорів».

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1155, p. 331, and annex A in volumes 1197, 1223, 1237, 1261, 1268, 1272, 1329, 1393, 1405, 1423 and 1425.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1155, p. 331, et annexe A des volumes 1197, 1223, 1237, 1261, 1268, 1272, 1329, 1393, 1405, 1423 et 1425.

## [TRANSLATION]

The Ukrainian Soviet Socialist Republic does not consider itself bound by the provisions of article 66 of the Vienna Convention on the Law of Treaties<sup>1</sup> and declares that, in order for any dispute among the Contracting Parties concerning the application or the interpretation of articles 53 or 64 to be submitted to the International Court of Justice for a decision, or for any dispute concerning the application or interpretation of any other articles in Part V of the Convention to be submitted for consideration by the Conciliation Commission, the consent of all the parties to the dispute is required in each separate case, and that the conciliators constituting the Conciliation Commission may only be persons nominated by the parties to the dispute by common consent.

The Ukrainian Soviet Socialist Republic will consider that it is not obligated by the provisions of article 20, paragraph 3, or of article 45 (b) of the Vienna Convention on the Law of Treaties, since they are contrary to established international practice.

The Ukrainian Soviet Socialist Republic declares that it reserves the right to take any measures to safeguard its interests in the event of the non-observance by other States of the provisions of the Vienna Convention on the Law of Treaties.

*Registered ex officio on 14 May 1986.*

## [TRADUCTION]

La République socialiste soviétique d'Ukraine ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 66 de la Convention de Vienne sur le droit des traités<sup>1</sup> et déclare que, pour soumettre un différend entre les Parties Contractantes concernant l'application ou l'interprétation des articles 53 ou 64 à la décision de la Cour internationale de Justice, ou un différend concernant l'application ou l'interprétation de l'un quelconque des autres articles de la partie V de la Convention à une commission de conciliation, il faut, dans chaque cas particulier, le consentement de toutes les parties au différend et que les conciliateurs composant la commission de conciliation aient été nommés d'un commun accord par les parties au différend.

La République socialiste soviétique d'Ukraine ne se considérera pas liée par le paragraphe 3 de l'article 20 ni par l'alinéa b de l'article 45 de la Convention de Vienne sur le droit des traités, attendu qu'ils contredisent la pratique internationale établie.

La République socialiste soviétique d'Ukraine déclare qu'elle se réserve le droit de prendre toute mesure utile pour protéger ses intérêts au cas où d'autres Etats ne respecteraient pas les dispositions de la Convention de Vienne sur le droit des traités.

*Enregistré d'office le 14 mai 1986.*

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1155, p. 331.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1155, p. 331.